

Mes de julio y agosto de  
2010 7, 8月

KIAN

# HOLA KAWASAKI

KAWASAKI INTERNATIONAL ASSOCIATION NEWS

Publicación en inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo y japonés básico

HP (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>)

Asociación Internacional de Kawasaki 〒211-0033 2-2 Kizuki Gion Cho, Nakahara-Ku,

Kawasaki-shi Kanagawa-ken

Tel : 044-435-7000

Fax : 044-435-7010

<http://www.kian.or.jp/>

E-mail:kiankawasaki@kian.or.jp

— ¡NOS DIVERTIREMOS DEL VERANO!

HAGAMOS FLOTAR LAS LINTERNAS DE PAPI EN EL RÍO <sup>とうろうなが</sup> せせらぎ灯籠流し

FECHA Y HORARIO: Domingo 15 de agosto de 2010 alrededor de las 18:00

LUGAR: <sup>えがわ</sup> 江川 <sup>ゆうほどう</sup> せせらぎ遊歩道, cerca de <sup>あずまや</sup> 東屋 ( más abajo de koseki-bashi )

TRANSPORTE: la linea JR Nambu, estación Musashi-Shinyo, Minami-guchi, 5min. a pie.

ACTIVIDAD: preparar juntos los padres e hijos la linterna de papel flotante y dejársela llevar al agua  
(se necesita hacer la previa reservación)

ORGANIZADOR: Mori to Seseiragui Network

INFORMACION: Matsumoto Kojiro celular 090-8813-1076

EXHIBICION DE LOS FUEGOS ARTIFICIALES DE TAMAGAWA ( Takatsu-ku ) <sup>たまたがわはなびたいかい</sup> 多摩川花火大会

FECHA Y HORARIO: Sábado, 21 de agosto de 2010 (se postergará para el día 22 en caso de lluvia)  
18:30 ~ 20:00

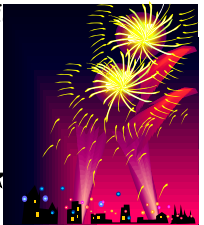
LUGAR: Suwa, Takatsu-ku, Kawasaki-shi, a la orilla del río Tama (entre Daisan-Keihin Doro y Futako-bashi)

TRANSPORTE: de la estación Futako Shinchi de Tokyu-Denentoshi-sen 8 min. a pie y de la estación Takatsu de Tokyu-Denentoshi-sen 15 min. a pie. De la estación Mizonokuchi de JR Nambu-sen 20 min. a pie

No hay aparcamiento, favor de utilizar el transporte público

INFORMACION: Departamento de Economía y Trabajo de la ciudad de Kawasaki  
Sección de Comercio y Turismo Tel:044-200-2329 Fax:044-200-3920

☆☆



♪♪ Músicas Fascinantes del Mundo 「おんがくきこう」 Viajes a Asia ♪♪

La Serie de 3 espectáculos

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| ■ 1er. programa <sup>インドネシア</sup> インドネシア音楽&ワヤン・クリ <sup>かげえしばい</sup> (影絵芝居) | ■ 5 de septiembre (domingo)         |
| ■ 2do. programa <sup>モンゴルの</sup> モンゴルの馬頭琴 <sup>演奏</sup> 演奏 ホーミー            | ■ 23 de septiembre (jueves feriado) |
| ■ 3er. programa <sup>タイ王国の</sup> タイ王国の民族楽器 <sup>演奏</sup> 演奏                | ■ 30 de octubre (sábado)            |



FECHA Y HORARIO: Domingo 5 de septiembre, jueves 23 de septiembre y domingo 30 de octubre 14:00 ~ 15:30

LUGAR: Centro Internacional de Kawasaki (Sala)

ENTRADA: ¥1,500 por programa (¥4,000 por 3 programas completo)

CUPOS: 230 personas (según vayan solicitando)

FORMA DE PAGO: luego de reservar por teléfono, fax, o e-mail, se paga en efectivo en la ventanilla del Centro o por transferencia por correo.



El 1ro. de octubre, se realizará el censo de población nacional del año 2010. Se realiza cada 5 años, siendo objeto de dicho censo, todos aquéllos que viven actualmente en Japón y las familias independiente de nacionalidad (excepto los personales relacionados con la diplomacia, consulado o militares). Los datos del censo sólo se utilizará para hacerlas estadísticas y análisis.

Del 23 de septiembre al 7 de octubre, los investigadores repartirán y recogerán los ficheros a cada familia. El fichero rellenado se puede enviar también por correo.  
¡ Gracias por su colaboración!

### INFORMACION MEDICA EN MULTI LENGUA

たげんごいりようじょうほう  
「多言語医療情報」

En la página web de la ciudad de Kawasaki se puede encontrar la sección “Médicon en Kawasaki” para buscar las instituciones médicas en inglés y japonés. Además de buscar el lugar, especialidad y horario pueden consultar también las clínicas donde hay médicos que puedan comunicarse en otros idiomas que no sea el japonés. Puesto que es posible algún cambio, se les recomiende hacer la previa confirmación por teléfono antes de reservar una consulta.

A través de internet pueden encontrar las preguntas médicas en varios idiomas. Esto es para que puedan expresar síntomas aquéllos que no puedan comunicarse en japonés con el médico. Las preguntas van acompañadas del japonés, los médicos que entiendan sólo japonés pueden enterarse de sus síntomas.

En la página web de かながわ国際交流財団 ofrece las preguntas clínicas en más de 15 idiomas. Busque en hiragana “たげんごいりようもんしんひょう”.

Hay también algunos hospitales donde puedan hacer la consulta con un intérprete. A través del servicio que ofrece la prefectura de Kanagawa, los hospitales a donde envían los intérpretes en Kawasaki son 川崎市立川崎病院・おおた総合病院・せいまりあんな医科大学病院.

### 日本語講座の案内

#### El japonés práctico y placentero para los extranjeros

Clases en grupos pequeños con eventos para comprender la cultura japonesa y de la comunidad.

★curso de la mañana : martes y viernes 10:00 ~ 12:00

2do. Trimestre: 17 de septiembre 3 de diciembre ¥11,000 ( 22 clases )

3er. Trimestre : 11 de enero de 2011 11 de marzo ¥8,500 ( 17 clases )

\* hay guardería gratuito para mayor de 1 año

★curso de la noche : miércoles 18:30 ~ 20:30

2do. Trimestre: 1 de septiembre 15 de diciembre ¥7,500 (15 clases)

3er. Trimestre: 12 de enero de 2011 9 de marzo ¥4,500 (9 clases)

\* no hay guardería

- habrá prueba para aquellos que leen hiragana y katakana.
- el grupo principiante usa dos tomos de texto preparado por los voluntarios. ¥1,200 cada.
- otros grupos abonarán por el texto correspondiente.

☆ no se le devuelve la tarifa una vez pagada.

#### ★SERVICIO DE CONSULTA A EXTRANJEROS (外国人相談コーナー)

Horario de consulta

Inglés: De martes a sábado Chino: Martes, miércoles y viernes Coreano: Martes y jueves

Español: Martes y miércoles Portugués: Martes y viernes Tagalo: Martes y miércoles

#### ★CONSULTA GRATUITA SOBRE VISA Y OTROS ASUNTOS LEGALES

FECHA: 4 de Julio y 15 de agosto (domingo) 14:00 ~ 16:00 (se necesita previa reserva para el intérprete)

LUGAR: Centro Internacional de Kawasaki, 2do. piso Kyokai-Kaiguishitu